

Porównanie tłumaczeń Wyjścia 34:32

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Potem zaś przystąpili* wszyscy synowie Izraela i przykazał im wszystko to, co oznajmił mu JHWH** na górze Synaj. ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Potem podeszli do niego pozostali Izraelici i Mojżesz przekazał im wszystko to, co oznajmił mu JAHWE na górze Synaj.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Potem podeszli też wszyscy synowie Izraela, a on przykazał im wszystko, o czym JAHWE z nim rozmawiał na górze Synaj.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Potem też przyszli wszyscy synowie Izraelscy, którym przykazał wszystko, co mówił Pan z nim na górze SYnaj.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	przyszli też do niego wszyscy synowie Izraelowi. Którym przykazał wszystko, co słyszał od JAHWE na górze Synaj.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Potem przyszli także Izraelici, a on nakazał im wszystko, co Pan mu powiedział na górze Synaj.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Potem przystąpili wszyscy synowie izraelscy, a on przekazał im wszystko to, co Pan rzekł do niego na górze Synaj.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Potem przybliżyli się wszyscy Izraelici, a on przekazał im wszystko, co powiedział mu JAHWE na górze Synaj.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Potem podeszli również pozostali Izraelici, a Mojżesz ogłosił im wszystkie polecenia, które JAHWE przekazał mu na górze Synaj.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Potem podeszli wszyscy [inni] Izraelici, a [Mojżesz] wyłożył im wszystko, o czym Jahwe rozmawiał z nim na górze Synaj.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Potem zbliżyli się wszyscy synowie Jisraela i przykazał im wszystko to, co mówił mu Bóg na górze Synaj.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І після цього прийшли до нього всі ізраїльські сини, і він заповів їм все, що сказав до нього Господь на Синайській горі.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A następnie podeszli wszyscy synowie Israela. Więc zapowiedział im wszystko, co z nim mówił WIEKUISTY na górze Synaj.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Dopiero wtedy zbliżyli się doń wszyscy synowie Izraela, a on zaczął im nakazywać wszystko, o czym JAHWE z nim rozmawiał na górze Synaj.

¹⁾ PS dod.: do niego, אֵלָיו ; pod. G.

²⁾ Lub: o czym rozmawiał z nim JHWH, אֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה אִתּוֹקֵל .